Arlon
et ses belles façades

De mooiste voorgevels in de straten van Arlon

Maison Van de Wyngaert

Arlon
et ses belles façades (2,1 km)

Lors de cette promenade, partez à la découverte des plus belles façades qui composent le vieux quartier et le centre-ville d'Arlon, une des 3 plus anciennes villes de Belgique.
Du style néo-classique en passant par le style éclectique ou encore les styles Art nouveau et Art déco, de nombreuses maisons atypiques donnent un charme indéniable à la cité.

Tijdens deze stadswandeling kom je langs de mooiste gevels in het oude stadskwartier en in het centrum van Arlon, één van de drie oudste steden van België.
U maakt kennis met de typische stijlen van de 19de en begin 20ste eeuw. Het neo-classicisme, de eclectische stijl en ook enkele mooie voorbeelden van woningen die geïnspireerd zijn op Art-Nouveau en Art-Deco architectuur. Geniet van die atypische verscheidenheid die ongetwijfeld bijdraagt aan de charme van de stad.

Point de départ : la cour de la Maison du Tourisme.
Vertrekpunt : Maison du Tourisme du Pays d'Arlon.

Consultez le lexique en dernière page pour la signification des mots en rose !

Raadpleeg het lexicon op de laatste bladzijde met de betekenis van de woorden die gedrukt zijn in het roze !

Un peu d'histoire...

Une architecture locale ? Sans doute, car **l'habitat a évolué au rythme de l'histoire d'Arlon** bien souvent tourmentée. Aux 16e et 17e siècles, la modeste bourgade n'échappe pas aux conflits successifs de l'époque et en subit les calamités : sièges, pillages, destructions. Ajoutons-y le grand incendie de 1660 et, plus tard, celui de 1785 dans lequel l'habitat est quasi anéanti. Le vieux quartier, cœur de la ville, avec ses rues étroites et ses bâtisses en torchis à toits de chaume est la proie des flammes. Ce qui explique que les maisons actuelles datent de la fin du 18e siècle, reconstruites dans **le style traditionnel du Pays d'Arlon**, voir Lorrain (façade crépie sur calcaire gréseux ajournée de baies à encadrement de pierre profilée, linteau bombé ou débordé).

Puis au 19e siècle, le statut de chef-lieu de la nouvelle province du Luxembourg belge (1839) est suivi d'un prodigieux développement socio-économique qui entraîne notamment de multiples transformations architecturales. Les vieux remparts désormais inutiles sont démantelés, la ville s'étend et de nouveaux quartiers naissent. De belles artères sont tracées en site neuf tandis que les anciennes voiries subissent un réalignement bien nécessaire. Apparaissent alors certains bâtiments de **style néo-classique** puis nombre d'immeubles et de maisons bourgeoises édifiés dans le **style éclectique** très prisé, tandis que voient le jour **l'Art nouveau et l'Art déco** qui prendront bientôt la relève.

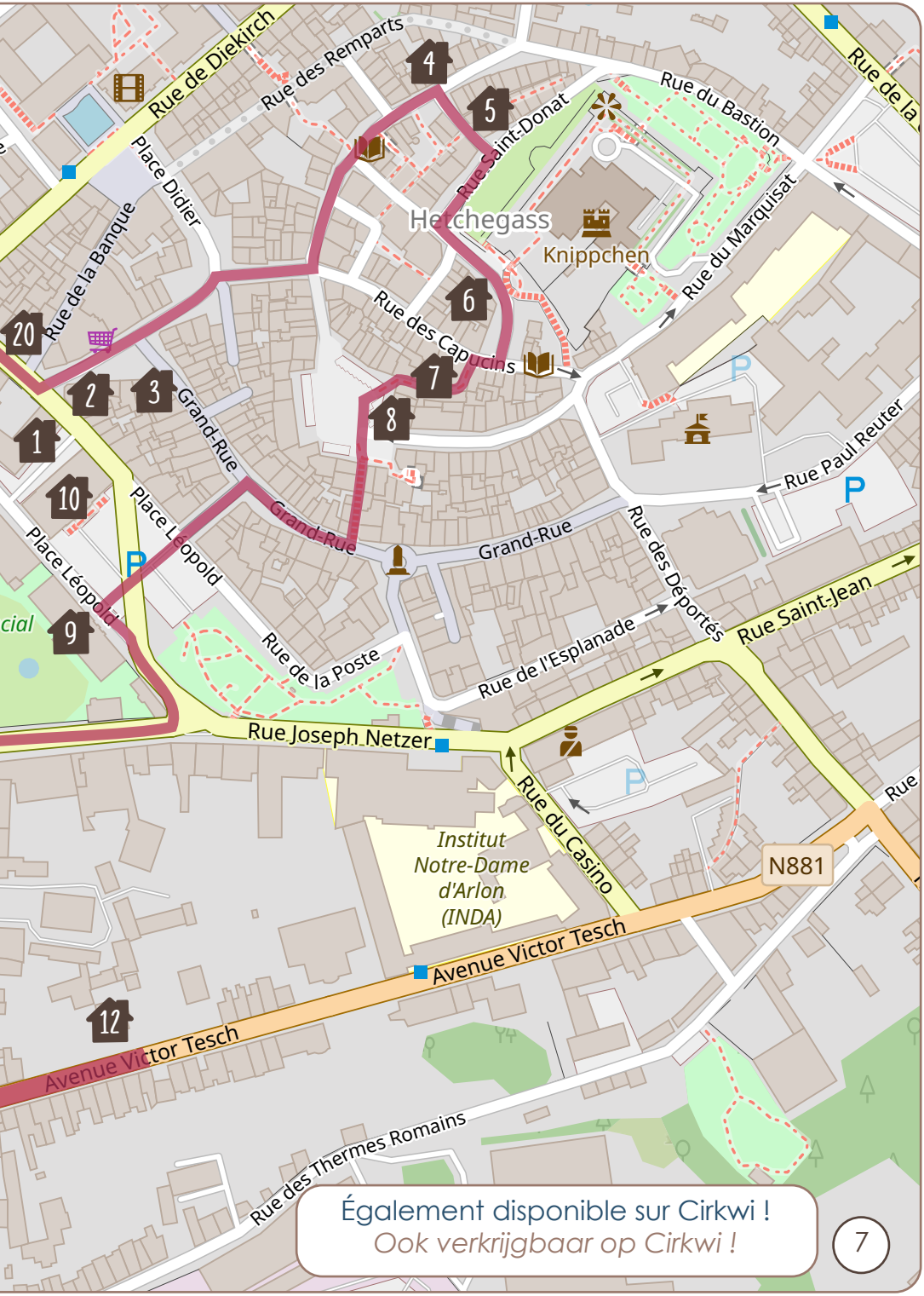
Een beetje geschiedenis...

Lokale architectuur? Zeker en vast ! **Een leefgebied krijgt een ander gezicht al naargelang de omstandigheden.** Arlon is daarvan een goed voorbeeld. In de 16de en de 17de eeuw is Arlon een bescheiden stadje. Het ligt tevens op het kruispunt van gewelddadige Europese conflicten en is het slachtoffer van oorlog, plunderingen, staten van beleg enz. Daar komt nog de grote brand bij van 1660 en die van 1785. Deze branden verwoestten de quasi totaliteit van de woningen en gebouwen. Het oude stadskwartier met zijn smalle straatjes en houten huizen met een strooien dak waren een gemakkelijke prooi voor de vlammen...Dat verklaart waarom de meeste huizen in Arlon nu, dateren van het einde van de 18de eeuw en de 19de eeuw. De huizen werden heropgebouwd in **de stijl van de streek Arlon** (Lotharingen) met typische gevelbepleistering , het gebruik van de plaatselijke zandkalksteen en de omkadering van ramen en deuren met al dan niet geprofileerde lintelen.

En dan wordt Arlon in de 19de eeuw (1839) de hoofdstad van de nieuwe Belgische provincie Luxemburg ! Hierop volgt een heuse heropleving van de stad; Arlon krijgt langzaam maar zeker een nieuw en modern uitzicht. De oude stadswallen worden afgebroken, de stad breidt zich uit en nieuwe buurten die de status van een provinciehoofdstad moeten weerspiegelen, zien het licht. Nieuwe verbindingswegen worden aangelegd, statige burgerhuizen verrijzen langs de brede avenues. Vele gebouwen worden opgetrokken in **neoclassicistische of eclectische stijl,** uitzonderlijk zie je ook huizen gebouwd in **Art-Nouveau of Art-Deco stijl.**

AMEUBLEMENTS
AL. TOUSSAINT-KOCH

Arlon
N40
Rue des Faubourgs
Rue du Gymnase
Rue Léon Castilhon
19
Rue des Martyrs
18
Parc Gaspar
Rue des Martyrs
Square Albert-1er
Palais provin
Square Albert-1er
Ruelle Darche
Avenue Jean-Baptiste Nothomb
17
11
Rue Francq
16
Ruelle Schentzy
Rue du Général Molitor
N881
Avenue de la Gare
15
13
Avenue de la Gare
14
Arlon
Rue Albert Goffaux
6



Également disponible sur Cirkwi !
Ook verkrijgbaar op Cirkwi !

L'ancien Hôtel du Nord (Maison du Tourisme)
Het voormalige Hôtel du Nord

1 Rue des Faubourgs, 2

Cet imposant bâtiment à deux-corps ouvert sur une cour carrée est construit au début du 19e siècle. Il avait la vocation de relais des diligences assurant le parcours Luxembourg-Bruxelles. Un restaurant renommé y est ouvert en 1825. Le célèbre violoniste et compositeur Eugène Ysaÿe y célèbre ses noces en 1886. C'est aujourd'hui la Maison du Tourisme.

Dit 19de eeuwse imposante gebouw bestaat uit twee delen die uitgeven op een vierkante koer. Het gebouw heeft lang gediend als halte voor postkoetsen en diligences tussen Brussel en Luxemburg. In 1825 opende er een gastronomisch restaurant. De beroemde componist en violist Eugène Ysaye vierde er zijn huwelijk in 1886.

Traversez la rue.
De straat oversteken.

La maison Gompel / Huize Gompel

2 angle Marché aux Légumes et Rue du Palais de Justice, 2

Remarquable immeuble de commerce édifié en 1898 pour le bottier Gustave Gompel. C'est une maison d'angle dont le style éclectique est caractérisé par un aspect néo-médiéval (pignon en façade) et teinté d'Art nouveau par les sgraffites qui ornent les tympans des fenêtres évoquant une histoire d'animaux fabuleux (griffons dorés sur fond vert bouteille).

Dit opvallende winkelhuis werd in 1898 gebouwd door de laarzenmaker Gustave Gompel. De stijl is eclectisch met een neogotische element (de puntgevel) en ook een vleugje Art-Nouveau. Dit laatste komt tot uiting in de sgraffito's die men kan zien op in het timpaan boven de vensters. Het mythologisch motief stelt vergulde griffoenen op een groene achtergrond voor.

Traversez la place du Marché aux Légumes. Arrêtez-vous au premier carrefour et admirez le bâtiment à l'angle de la place du Marché aux Légumes avec la Grand-Rue.
Volg het "place du Marché aux Légumes". Stop even om het bijzondere huis op de hoek van "place du Marché aux Légumes" en "Grand'rue" te bewonderen.

Immeuble "Aux Halles" / Huize "Aux Halles"

3 Coin de la Place du Marché aux légumes / Grand-Rue, 13

Erigé dans le style «Beaux-arts» avec quelques touches d'Art déco dont une verticalité assurée par les pilastres cannelés. Au 1er étage, vous trouverez des **oriels bombés** ; au 2e étage: le balcon est protégé par un garde-corps en fer forgé. Vous retrouvez également des motifs Art déco : des fruits, des fleurs et un marcassin. Observez l'oculus dans la corniche avec l'inscription : «Aux halles».

*Dit gebouw is opgetrokken in de stijl "Beaux Arts" met hier en daar enkele Art-Deco elementen zoals de gekartelde pilasters die de verticaliteit van de gevel benadrukken. Op de 1ste verdieping trekken de **ronde erkers** de aandacht; op de 2de verdieping is het balkon afgeschermd met ijzersmeedwerk. Andere decoratieve Art-Deco elementen die verwerkt zijn in de gevel : fruit, bloemen en een everzwijn. Let op het opschrift "Aux Halles" in de oculus onder de daklijst.*

Continuez de monter la place du Marché aux Légumes. A la deuxième intersection, prenez la Rue des Capucins. Au carrefour, prenez à gauche. Continuez tout droit jusqu'au numéro 40.

Ga nog even verder in het "place du Marché aux Légumes". Bij de 2de splitsing rechtsaf slaan in de "rue des Capucins". Op het volgende kruispunt, linksaf slaan. Rechtdoor tot aan huis n°40.

Maison / Woning

4 Rue Porte-Neuve, 40

Admirez la façade éclectique avec plusieurs éléments appartenant à l'Art nouveau dont une poutrelle en acier soutenue aux angles par des pilastres de pierre bleue sculptée. Sous la corniche, vous pouvez voir une frise de céramique polychrome à décor végétal.

De gevel van dit huis is een mooi voorbeeld van eclectische bouwstijl met enkele Art Nouveau elementen. Een voorbeeld daarvan is de stalen draagbalk die rust op pilasters in bewerkte hardsteen. Onder de daklijst, een fries in polychrome keramiek, versierd met plantenmotieven.

Prenez la rue face à la maison que vous venez de découvrir. Allez jusqu'au carrefour avec la Rue Saint-Donat.

Wandel verder in de straat tegenover het huis dat we pas ontdekt hebben. Ga tot aan het kruispunt met de "rue Saint-Donat".

Maison / Woning

Vous admirez ici un immeuble crépi du 18e siècle. Vous trouvez deux niveaux de larges **baies** à encadrement de calcaire lorrain à **linteau** bombé surmontant une entrée de cave. Le mur est tailladé aux angles.
Deze 18de eeuwse woning is bepleisterd. Op de twee niveaus ziet grote vensters omkaderd met Lotharingse kalksteen; de lintel boven de kelderdeur is gewelfd. De voorgevel is op de hoeken versierd met inkervingen.

5 Angle rues St-Bernard et St-Donat, 26

Descendez la rue. Au carrefour prenez à gauche et arrêtez-vous en face des grands escaliers montant à l'église Saint-Donat.
Volg de straat verder naar beneden. Op het kruispunt linksaf tot aan de voet van de monumentale trap die naar de St Donatuskerk leidt.

6 Place Camille Cerf, 10

Ensemble de trois maisons
Een ensemble van drie huizen

A présent vous découvrez un étroit logis de la fin du 18e siècle. La façade présente deux **travées** sur deux niveaux de **baies** à encadrement en calcaire et un **linteau délardé**. Sur la gauche du bâtiment : on peut voir une entrée de cave basse (qui offre donc un gain de place).
*Hier staat u tegenover een smalle woning die dateert van het einde van de 18de eeuw. De gevel is verdeeld in twee **traveeën** over twee niveaus. De omkadering van de venster**openingen** is in kalksteen. De **latei** is naar binnen toe uitgehold op een manier die een goede afwatering verzekert.*

Continuez tout droit. Traversez la place et dirigez-vous sur la droite. A l'angle de la rue des Capucins et d'une ruelle, arrêtez-vous et admirez la maison Brémond.
Ga rechtdoor. Steek het pleintje over en wandel verder rechts. Op de hoek van de "rue des Capucins en een steegje" kan u even pauzeren om dit indrukwekkend gebouw te bewonderen.

La maison Brémond (ou du Prévôt)
Huize Brémond (of huis van de Provoost)

7 Rue des Capucins, 33

Millésimé 1734 par les ancres en façade, cet immeuble imposant se tient au cœur du vieux quartier. Sa façade avec ses deux niveaux de **baies** à encadrements calcaires sont munies de deux garde-corps en fer forgé d'inspiration Louis XIV. La porte d'entrée classique à deux battants sculptés mérite qu'on s'arrête quelques instants pour l'admirer.

Het bouwjaar "1734" is verankerd in de voorgevel. Dit huis ligt midden in het oude stadskwartier.

Het huis is gebouwd op 2 niveaus, een gelijkvloers en een bovenverdieping. De ramen zijn omkaderd in kalksteen en de lintel is naar binnen afgebogen. Voor de vensters zijn smeedijzeren raamhekken aangebracht, geïnspireerd op de Lodewijk XIVde stijl. De zuiver classicistische dubbele deur is rijkelijk versierd met houtsnijwerk.

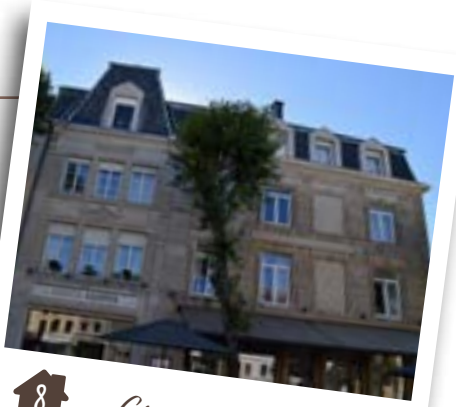
Prenez la ruelle précédemment citée. Une fois sur la Grand Place, avancez jusqu'à vous trouver en face de la Maison Knopes.

Loop door het steegje naast huize Brémond. U komt uit op de « Grand'place ». Zoek een plaatsje op het plein met een goed zicht op « Maison Knopes ».

La maison Knopes / Huize Knopes

Autrefois à l'enseigne des Grands Magasins Waver-Delfosse (tissus et draps), cet immeuble trône véritablement sur la Grand-Place. La façade en pierres appareillées est pourvue de riches décors : encadrements moulurés à gorge, **linteau** droit, guirlande et corne d'abondance.

Dit huis valt op door zijn afmetingen en stijl in vergelijking met dit bescheiden pleintje. Vroeger was het een bekend magazijn waar stoffen en lakens werden verkocht. Het is gebouwd met koppelstenen. Het gebouw is statig en sober versierd met bijzondere afgeronde omkaderingen. Op de gevel ziet u ook nog verschillende guirlandes en een hoorn des overvloeds.



8 Grand-Place, 24

Derrière la croix, descendez les escaliers. Prenez à droite. Au carrefour, tournez à gauche. En face de vous, se trouve le prochain bâtiment.

Op dit plein staat een houten kruis met aan de achterkant een trappenstraatje. Ga hier naar beneden en sla dan rechts af. Op het volgende kruispunt, links af . U bent nu op « la Place Léopold » en u staat tegenover het Provinciaal Paleis.

Le Palais du gouvernement provincial (1845)
Het Provinciaal Paleis

De style néo-classique, ce bâtiment reflète l'harmonie, l'équilibre et la symétrie dans sa conception. C'est le premier édifice conçu par l'architecte provincial Albert Jamot dans le cadre de l'aménagement d'une place publique à Arlon, devenu chef-lieu de province.

De bouwstijl van dit gebouw is neoklassiek. Het straalt harmonie en evenwicht uit. De 1ste provinciale architect, Albert Jamot, hield van symmetrie. Het gebouw moest ook de nieuwe status van Arlon als provinciehoofdstad alle eer aandoen.

Sur votre droite se trouve l'ancien Palais de Justice.
Aan uw rechterkant ziet u het voormalig Justitiepaleis.

L'ancien Palais de Justice (1864)
Het voormalig Justitiepaleis

Cet édifice construit également par l'architecte Jamot est de style néo-gothique, soit d'inspiration du style ogival du 14e siècle. Elégant et imposant, il est décoré des armoiries des dix villes de la province. Depuis 2003, il est devenu un pôle culturel pour la région.

Ook voor dit gebouw tekende Albert Jamot de plannen. Dit keer koos hij voor neogothiek en meer bepaald de flamboyante gothiek van de 14de eeuw (spitsbogengothiek!). Het is een elegant en tevens een indrukwekkend gebouw geworden. Op de voorgevel bemerkt u de wapenschilden van de tien provinciehoofdsteden van België. Sinds 2003 is er een cultureel centrum en expositieruimte in gevestigd beheerd door de stad Arlon.

Sur votre gauche ; descendez la Place Léopold. Au carrefour, prenez à droite et continuez de descendre la rue Joseph Netzer. A l'angle de la rue Joseph Netzer et de la Rue Général Molitor, découvrez l'architecture de l'Hôtel du Parc.

Ga links van het Justitiepaleis naar beneden. Op het kruispunt, rechts afslaan en de « Rue Netzer » volgen tot u op de hoek van de « rue Molitor » met de « Rue Netzer » het Hôtel du Parc kan bewonderen.

L'hôtel du Parc / Hôtel du Parc

Cet hôtel datant de 1890 est connu actuellement sous le nom d'hôtel-restaurant « le Trulli ». Le vaste bâtiment reflète un style teinté d'Art nouveau : les tympans des fenêtres sont ornés de céramique polychrome avec décors végétaux.
Dit hotel werd gebouwd in 1890 en staat nu bekend als hotel-restaurant Trulli.Er hangt een uitgesproken Art Nouveau sfeer rond dit gebouw. De timpanen boven de vensteropeningen zijn versierd met polychrome geglazuurde terracottategels. Planten- en bloemenmotieven overheersen.

11 Rue du Général Molitor, 1

Descendez la rue Général Molitor. Au carrefour, vous pouvez soit tourner à gauche sur l'Avenue Victor Tesch et vous arrêtez au numéro 22. Ou vous pouvez tourner à droite et continuer tout droit sur la Rue de la Gare et vous arrêter en face du numéro 29, où vous pouvez admirer une belle façade Art nouveau.
Ga de « rue Molitor » naar beneden. Op het kruispunt kunt u kiezen welke richting u verder gaat. Als u links in de « Avenue Victor Tesch » gaat, houd dan even halt aan n°22. Gaat u naar rechts, ga dan rechtdoor tot in de straat « rue de la Gare » en stop even aan n° 29. Hier kan u een mooie gevel in Art-Nouveau stijl bewonderen.

La maison Van de Wyngaert (1874)
Huize Van de Wyngaert

12 Avenue Victor Tesch, 22

Ici, découvrez la remarquable demeure de l'architecte provincial J.-L. Van de Wyngaert. Un beau volume cubique doté d'encadrements de pierres moulurés sous un fronton. Vous pouvez admirer de remarquables céramiques polychromes. L'entrée précédée d'un perron se trouve en façade latérale droite tandis que sur la gauche deux fenêtres arquées supportent des petits balcons à pilastres. Aujourd'hui, la demeure accueille la galerie LuxArt.
Dit was de woning van de bekende architect J.-L. Van de Wyngaert. Het volume is kubusvormig en de deur en vensteropeningen zijn versierd met geprofileerde ornamenten in het fronton. Er zijn opvallend veel sierelementen in polychrome keramiek. De hoofdingang met trappenplatform ligt aan de rechter zijgevel. Op de linkergevel, let op de boogvensters die kleine balkons ondersteunen en die op hun beurt rusten op pilasters. In dit gebouw bevindt zich nu galerij LuxArt.

Revenez sur vos pas. Au feu de circulation, continuez tout droit sur la Rue de la Gare et arrêtez-vous au numéro 29, où vous pouvez admirer une belle façade Art nouveau.
Kom op uw stappen terug en ga aan de verkeerslichten rechtdoor in de « rue de la Gare ». De gevel van huis n° 29 is een mooi voorbeeld van de Art-Nouveau stijl.

La maison Art nouveau (1900) / Art-Nouveau huis

13 Avenue de la Gare, 29

Superbe immeuble Art nouveau sous influence notable de Victor Horta. La façade est composée de briques blanches avec bandeaux de pierre bleue et de briques turquoises. Vous pouvez admirer un petit balcon et un oriel sur consoles, un garde-corps en pierre et en fer forgé. Les fenêtres surbaissées, les boiseries sculptées, les **linteaux** à fine et élégante décoration végétale accentuent le style Art nouveau.

Het ontwerp van dit knappe gebouw is zonder twijfel heel erg beïnvloedt door Victor Horta. De voorgevel is gemetseld met witte gevelsteen, stroken blauwe steen en turkooise bouwstenen. Bewonder het balkon en een erker gesteund door consoles of draagstenen evenals een garde-corps in steen en ijzersmeedwerk. De verlaagde vensters, het gebeeldhouwde houtwerk, fijne lintels en elegante ornamenten met plantenmotieven, dit alles accentueert de Art-Nouveau stijl.

Avancez jusqu'à la gare. / Ga verder naar het station.

La gare (1884) / Het station

14 Avenue de la Gare

Sans doute le chef-d'œuvre de l'architecte provincial J.-L. Van de Wyngaert. Le bâtiment de style éclectique en calcaire lorrain est construit sur un soubassement de pierre bleue. Les deux pavillons externes sont reliés par des longues ailes basses. L'avant-corps central dont l'entrée s'inscrit dans un **arc en plein cintre**, est entouré d'un **pilastre** et surmonté d'un fronton. Les éléments décoratifs sont empruntés à l'art néoclassique.

*Dit gebouw is zonder enige twijfel het meeesterwerk van de provinciale archtiect J.-L. Van de Wyngaert. Hij koos voor de eclectische stijl. Hij bouwde met lokale Lotharingse kalksteen, de onderbouw is in blauwe hardsteen. De 2 buitenste paviljoenen zijn verbonden door lage zijvleugels. De monumentale inkom past in een **rondboog** met langs beide kanten een **pillaster** en als bekroning een fronton. De versieringen zijn ontleend aan het neoclassicisme.*

Continuez votre route en allant jusqu'au rond-point avec la statue d'Hermès. En face de vous, se trouve le bâtiment suivant.
Ga tot aan de rotonde met in het midden een beeld van Hermes. Het gebouw hier tegenover is het paviljoen van de stationschef

Le pavillon du chef de station
Paviljoen van de stationschef

15 *Avenue de la Gare, 59*

Ici, se trouve le Pavillon de fonction du chef de station érigé vers 1890. C'est une charmante construction éclectique à prédominance néoclassique due à l'architecte Deschamps. On y trouve : une façade en **double corps,** des baies en **plein cintre** ; **une travée centrale en légère saillie**, sous un fronton. Le bâtiment abrite aujourd'hui une maison de justice.

*Dit werd gebouwd in 1890. Het is een charmant voorbeeld van eclectisme met een voorkeur voor neoclassicistische ornamenten. Het is het werk van architect Deschamps. De gevel is « **à double corps** ». (de benedenverdieping is gescheiden door een gang). Bemerk de tweedelige vensteropeningen in een **rondboog**, de licht **uitstekende centrale travee** en het fronton.*

Prenez la Rue Francq à votre droite. Montez la rue jusqu'au numéro 22.
Sla rechts af in de « rue Francq ». Ga naar boven tot aan n°22.

Maison / Huis

Immeuble en pierre de 1910 remarquable par l'influence du style Art nouveau : sur la porte, des vantaux de bois sculptés et vitrés ornés d'une belle ferronnerie, balcon avec garde-corps en fer forgé, menuiseries décorées de lignes en « coups de fouets ». Remarquez, les motifs végétaux gravés sur pierre.

Dit huis (1910) is opmerkelijk omwille van de duidelijke invloed van de Art-Nouveau stijl. De houten deur is versierd met het motief van waaiers en zweepslaglijnen; het balkon is afgeschermd door een smeedijzeren garde-corps. De gebeitelde plantenmotieven in de gevel zijn opmerkelijk.

16 *rue Francq, 22*

Continuez de monter la Rue Francq. Au carrefour, prenez à gauche. Arrêtez-vous devant la première maison sur votre gauche.
Ga verder naar boven in de « rue Francq ». Op het kruispunt linksaf slaan. Houd even halt net voor het huis aan uw linkerkant.

La maison Hubert (ou Massonnet) / Huize Hubert

17 Avenue Nothomb, 30

Imposante demeure, style éclectique, en calcaire lorrain, édifiée vers 1905 pour le notaire Charles Hubert. L'entrée est monumentale, avec une porte ornée de ferronnerie. L'oriel est surmonté d'un balcon à balustrades composées de pierres soutenues par des consoles richement décorées.

Dit grote burgerhuis werd gebouwd in 1905 voor notaris Charles Hubert. Het is opgetrokken in Lotharingse kalksteen in eclectische stijl. De monumentale inkom is versierd met ijzersmeedwerk. Boven de erker is een balkon met balustrade bestaande uit stenen op hun beurt ondersteund zijn door rijkelijk versierde draagstenen.

Revenez un peu sur vos pas. Traversez la route et prenez les quelques marches qui vont vers l'église Saint-Martin. Prenez à gauche pour passer derrière l'église. Continuez tout droit dans la Rue Jean Koch et au carrefour avec la Rue des Martyrs, arrêtez-vous en face du numéro 45.

Kom op uw stappen terug. Steek de straat over en ga via een korte trap tot aan de Sint-Maartenskerk. Ga langs de linkerkant naar de achterkant van de kerk en dan rechtdoor in de « rue Jean Koch ». Op het kruispunt met de « rue des Martyrs », stopt u even voor huis n° 45.

La maison Lamy / Huize Lamy

18 Rue des Martyrs, 45

C'est la résidence de l'architecte Lamy, édifiée début 20e siècle en style néogothique. La façade assez austère, en pierre sur deux niveaux, surmontée de cinq mansardes et de **baies** rectangulaires munies d'accoudoirs en fer forgé. On trouve également des éléments décoratifs évoquant la profession de Monsieur Lamy. Notez la belle porte d'entrée à droite et le soubassement en pierre bleue.

Dit was de woonplaats van architect Lamy gebouwd in het begin van de 20ste eeuw in neogothische stijl. De strenge gevel vertoont twee niveaus, met daarboven een mansarde en vijf zoldervensters. De rechthoekige vensteropeningen zijn voorzien van smeedijzeren armsteunen. Op de gevel ziet men ornamenten die in verband staan met het beroep van Mhr Lamy. Let op de mooie voordeur en de kelderverdieping in blauwe hardsteen.

Continuez de monter la rue jusqu'au numéro 23.

Loop verder in de « rue des Martyrs » tot aan huisnummer 23.

La maison Milz / Huize Milz

Remarquable immeuble éclectique édifié en 1898 pour le docteur Gustave Milz. Une façade de deux niveaux en calcaire lorrain appareillé alternant avec des bandeaux de pierre bleue. Le balcon en fer forgé est d'inspiration Art nouveau. A l'étage, deux médaillons à l'effigie de Galien et d'Hippocrate, ainsi qu'un **caducée** gravé sur un chapiteau en pierre bleue qui rappellent la profession de Monsieur Milz.

Dit bijzondere woning werd gebouwd voor dokter Gustave Milz. Op de voorgevel van twee niveaus is de Lotharingse kalksteen afgewisseld met banden blauwe steen. Het smeedijzeren balkon is in Art-Nouveau stijl. Op de 1ste verdieping ziet men twee medaillons die Galileus en Hippocrates voorstellen ; op een kapiteel is een **caduceus** *gegraveerd in blauwe hardsteen. Deze ornamenten staan in rechtstreeks verband met het beroep van dokter Milz.*

Continuez tout droit dans la Rue des Martyrs. Au premier carrefour, continuez tout droit. Au second, prenez à droite et arrêtez-vous en face du numéro 1 de la Rue des Faubourgs.

Ga verder in de rue des Martyrs. Op het eerstkomende kruispunt, rechtdoor gaan. Op het tweede, rechtsaf slaan en even halt houden bij nummer 1 in de « rue des Faubourgs ».

L'ancienne banque arlonaise / Voormalige Bank

Imposant édifice construit en 1899 par et pour la Banque Arlonaise (devenue en 1930 la Banque de Bruxelles). Vous retrouvez ici une belle façade avec éléments éclectiques entre autres néoclassiques : une loggia, des **pilastres** avec des chapiteaux décorés de feuillage, des motifs curvilignes et des palmettes gravés dans la blancheur de la pierre calcaire locale.

Imposant gebouw van 1899 voor de Bank van Arlon die in 1930 de Bank van Brussel wordt. Mooie voorgevel met zowel eclectische als neoclassicistische stijlelementen : een loggia, **pilaren** *waarvan het kapiteel versierd is met bladmotieven zoals het palmet (palmbladeren). De gebeitelde motieven komen heel goed tot hun recht in de blanke lokale kalksteen.*

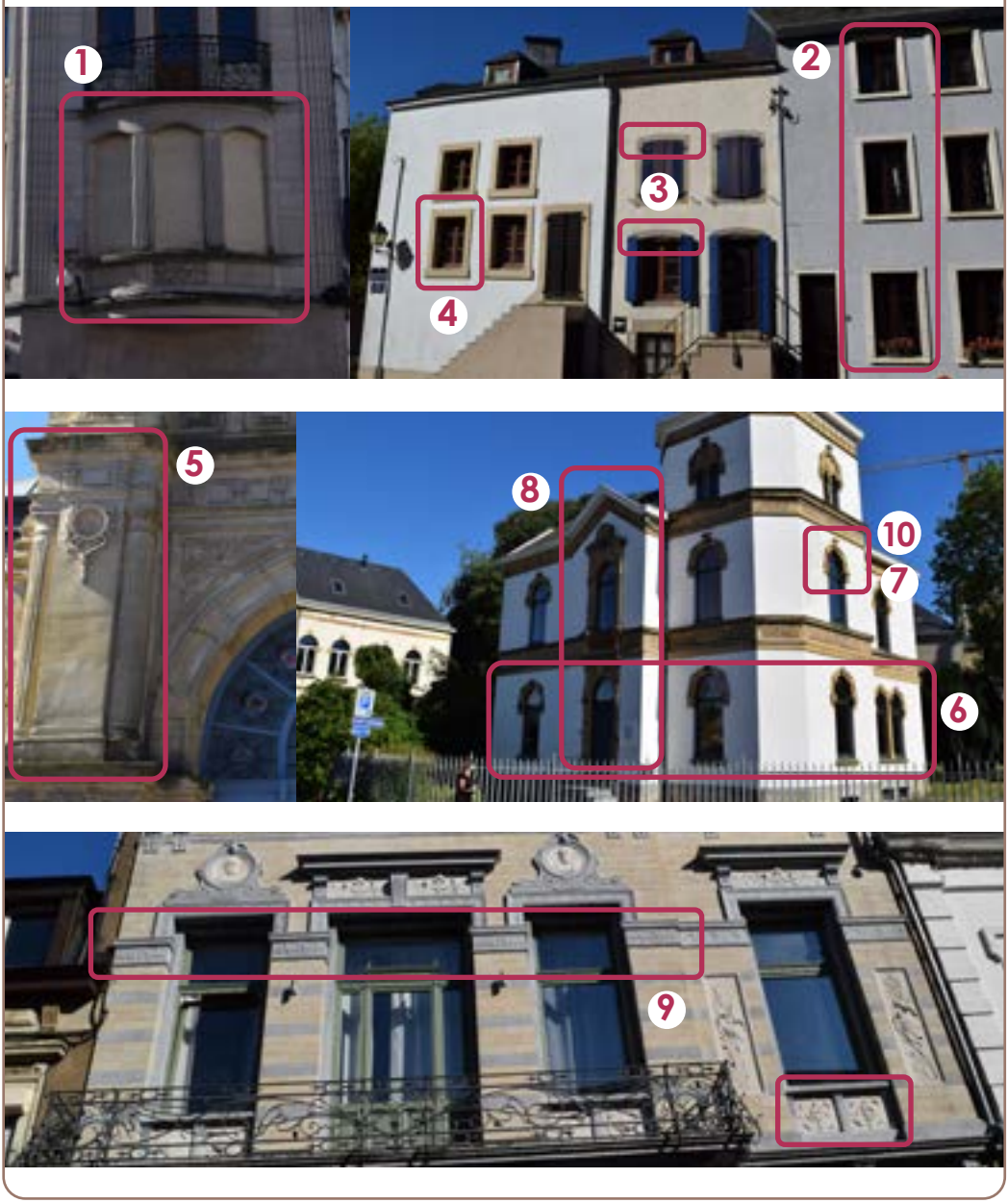
Lexique

1. **Oriel bombé** : sorte de balcon fermé.
2. **Travée** : espace compris entre deux points d'appui principaux d'une construction.
3. **Délarder** : tailler une pierre en diagonale dans le but d'en éliminer une arête vive.
4. **Baie** : ouverture pratiquée dans un mur, arcade, porte, fenêtre, etc.
5. **Pilastre** : sorte de colonne, support mais encastré dans un mur, qui peut légèrement ressortir, généralement avec une base et un chapiteau.
6. **Double corps** : un bâtiment est dit en double corps lorsqu'il présente, au rez-de-chaussée, deux rangées de pièces séparées par un couloir.
7. **Plein cintre** : l'arc en plein cintre est un arc formant un demi-cercle exact appuyant verticalement sa charge sur ses deux piliers latéraux.
8. **Travée centrale en légère saillie** : les travées centrales en légère saillie sont séparées par des pilastres à chapiteau ionique. ... Au centre de la saillie, l'entrée du bâtiment est surmontée d'un fronton triangulaire et la baie supérieure, d'un fronton cintré.
9. **Caducée** : emblème des médecins, composé d'une baguette autour de laquelle s'enroule le serpent d'Asclépios et que surmonte un miroir symbolisant la prudence.
10. **Linteau** : élément qui ferme le haut d'une baie et soutient la maçonnerie située au-dessus de l'ouverture, reportant ainsi les charges sur les piédroits (piédroit : montant vertical de part et d'autre d'une baie).

1. **Ronde erker** *: gesloten rond balkon.*
2. **Travee** *: ook gewelfjuk genoemd, is onder andere, een deel van een gebouw, dat wordt bepaald door twee opeenvolgende steunpunten in de lengterichting van het gebouw.*
3. **Ontaderen/délarder** *: een diagonaal lopend gewelfrib of graat verwijderen in een houten of stenen balk.*
4. **Muuropening** *: opening in een muur (boog, venster, enz.)*
5. **Pilaster** *: vindt men vooral terug in de gevelarchitectuur. Toegepaste vierkante of halfronde halfzuil in het muurwerk, voorzien van een sokkel en een kapiteel.*
6. **Dubbele woning (« A double corps »)** *: woning die op de benedenvedieping gescheiden is door een gang.*
7. **Rondboog** *: een boog die een halve cirkel beschrijft en waarvan het gewicht verdeeld is over twee laterale pilaren.*
8. **Centrale vooruitstekende travee** *: dit soort travee is gescheiden door pilasters met een Ionisch kapiteel. In het centrum van het vooruitstekende gedeelte, is de inkom bekroond met een driehoekig fronton, en groot rond venster en daarboven nog een gewelfd fronton.*
9. **Caduceus** *: uit de Griekse mythologie, het symbool voor het beroep van een arts.*
10. **Latei** *: Sueen draagconstructie om belastingen boven wanddoorbrekingen op te vangen (deuren, vensters,...)*

Remerciements : Madame Colette MALVAUX et Monsieur Jacques CHAMPAGNE
Met dank aan Mevrouw Collette MALVAUX en Mijnheer Jacques CHAMPAGNE

Crédits photos : Arlon Tourisme, ATLB, Valérie Peuckert


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

Maison du Tourisme du Pays d'Arlon

MAISON DU TOURISME
DU PAYS D'ARLON

Rue des Faubourgs 2
6700 Arlon
+32(0)63 21 94 54
www.arlon-tourisme.be
Arlon Tourisme

Wallonie tourisme CGT
Wallonie Belgique Tourisme
Province de Luxembourg
ATL
Arlon